

EL BLOG DE FERRÉZ: EN BÚSQUEDA DE LA LITERATURALucía Tennina¹**RESUMEN**

El artículo consiste en un análisis de una discusión que se dio en el blogspot de Ferréz a partir de la publicación de un cuento llamado “Pensamentos de uma correria”. Tiene como objetivo centrar la atención en los pactos de lectura que se generan respecto de los textos producidos en la periferia en relación con los diferentes contextos en los que se publican (el periódico, el blogspot, el libro). La reflexión se desplaza también hacia el concepto de ficción y de escritor que este tipo de escrituras construye en cada caso.

PALABRAS CLAVE: Ferréz, periferia, blogspot, pacto, ficción, autor

ABSTRACT

This article consists of an analysis of a discussion occurred on Ferréz’s blogspot that occurred in the aftermath of the publication of a tale called “Pensamentos de uma correria”. The goal is to center the attention on reading pacts that comes up with regard to texts that are produced in the periphery in connection with the context where they are published (newspaper, blogspot, book). This reflection also moves towards the concept of “fiction” and “writer” that this kind of writing produces in each case.

KEYWORDS: Ferréz, periphery, blogspot, pact, author

En octubre del año 2004 Ferréz, uno de los escritores más renombrados entre los autodenominados “escritores marginales”, publica un post virtual dando inicio a uno de los primeros blogs en abrirse sobre la literatura de la periferia. Enunciada desde una pobreza que se exhibe si no como orgullo, al menos con un tono desafiante, la marginalidad de estos escritores no ha dudado en articular su voz no solamente en el centro mismo de la cultura letrada (por medio del libro), sino también de la cultura de masas (en internet). “Não somos o retrato, pelo contrário, mudamos o foco e tiramos nós mesmos a nossa foto”² (FERRÉZ, 01/12/2006) afirma Ferréz en el Manifiesto de Literatura Marginal. En este corrimiento de sujetos escribibles a voces legibles la cuestión del retrato aparece como el motor principal, aunque doblado por el prefijo “auto”, doblez que acarrea la idea de compromiso y de identidad. El blog, justamente, es un espacio privilegiado para hablar sobre el “sí”, dada su cercanía al diario personal desde la posibilidad de escribir día a día e ir acumulando las notas. Se ha hablado mucho entre los críticos culturales, por un lado, de una vuelta de la escritura del “yo” a partir de este medio, y de las diversas y novedosas formas que la virtualidad le puede agregar a su construcción, y por otro, se ha insistido en la problemática de la idea de la “ficción” en estos espacios. La particularidad de la administración de los blogs por parte de los escritores de la periferia es que hay un vaivén entre la escritura de “sí” y la escritura de “nosotros”, así como entre la ficción y la no ficción.

La entrada de noviembre del año 2007 del blog de Ferréz permite ver este dilema³, tanto en palabras del escritor como en palabras de los lectores/comentadores. El escritor periférico paulistano se

¹ Doctoranda en Letras, Universidad de Buenos Aires. Profesora de Literatura Brasileña y Portuguesa, Universidad de Buenos Aires. Investigadora visitante de PACC/UFRJ (Programa Avançado de Cultura Contemporânea)

² Todas las citas en portugués están copiadas literalmente del blog. Decidí no cambiar la redacción ni corregir los errores de ortografía para no modificar el texto original.

³ Agradezco especialmente a Benito Martínez Rodríguez por haberme comentado sobre esta entrada.

refiere en esa ocasión a un episodio derivado de una publicación de un texto suyo en el periódico Folha de São Paulo el 8 de octubre de ese año, bajo el título “Pensamentos de uma correria”. Es la historia del robo de un reloj Rolex inspirada en el asalto sufrido por el presentador televisivo Luciano Huck. La particularidad del relato se encuentra en que está contado desde la perspectiva de quienes cometen el robo. A raíz de un centenar de cartas que Ferréz dice haber recibido luego de esa publicación, el autor se presenta en su blog como forzado a aclarar la naturaleza ficcional del texto. “Coloquei o nome de: Pensamentos de uma “correria”, e com a minha mente literária e ingénuo fiz uma *ficção* onde o pondo de vista eram dos ladrões” (FERRÉZ, 10/11/2007, subrayado del original). Hermanando esta publicación a otros libros suyos en los que también adopta diversos puntos de vista, y criticando la incapacidad de los lectores del diario para entender aquello (Folha de São Paulo es un diario de una gran tirada leído en mayor medida por la clase media paulista), Ferréz decide postear el texto en su blog. “escrevi aqui no meu blog pois as pessoas que admiram o meu trabalho e minha história de vida, e para quem sempre tento ser um bom exemplo, saibam que apesar de todas as críticas, num volto uma vírgula do que escrevi: e estou firme e forte na missão” (FERRÉZ, 10/11/2007). La re-publicación del texto suma a la cuestión de ficción o no ficción la noción de “historia de vida”, que aparece como un sintagma absolutamente naturalizado aquí. Por otra parte, se presenta la problemática del contexto que necesita un discurso para ser leído desde categorías literarias o de otra índole. De hecho, en la aclaración ya citada advierte que cuando envió el artículo al diario: “me mostré preocupado por ser quase um conto, e podia fugir do estilo do espaço Tendências/Debates” (FERRÉZ, 10/11/2007). Pero, como sea, el texto fue enviado y publicado.

El diario Folha de São Paulo no sería, según Ferréz, un contexto en el que pueda ser entendida la intención del autor, mientras que el blog sí podría recibirlo con entusiasmo. Pero el pronóstico de este escritor no da en el blanco, ya que, al tiempo que algunos comentarios le responden con palabras alabadoras y alentadoras, muchos otros se oponen profundamente al escrito, aunque desde opiniones diferentes a como lo habrán hecho “esses leitores” de Folha. “Não gostei desta *ficção*, apesar de não me chocar ou ofender. Acho que o assalto não é revolucionário, é apenas capitalismo em estado bruto”; “lhe tenho uma indagação: por que escolheste a visão de uma pessoa necessitada para o papel de bandido?”; “Cara, na boa, achei o comentário extremadamente infeliz. Defender um bandido? Faça me o favor” (FERRÉZ, 10/11/2007).

Ahora bien, ¿será que este tipo de acusaciones tienen sentido sólo por la historia de vida de Ferréz? ¿O las recibirían de cualquier manera un Fonseca o una Patricia Melo caso propusieran un narrador similar en sus historias? La clave que aquí propongo para pensar una respuesta a esta pregunta está en el pacto de lectura que se establece con el lector y que legitima al texto. En este artículo trataré de mostrar que el pacto que funciona en los textos de Ferréz, no solamente es de tipo ficcional, como ocurre, por ejemplo, en Fonseca o Patricia de Melo, sino que su escritura activa otros dos pactos, el referencial y el “autoral”, basados en los mecanismos de referencia y representación respectivamente, para legitimarse como literario. Ferréz no sólo cultiva su escritura y la publicación de sus libros sino su persona: es importante que mantenga el nexo vivo y extremadamente sincrónico del *blog*, es importante su vestimenta y sus poses en las fotos, es importante dónde vive y quiénes son sus amigos. El vínculo no

es solamente la foto en la solapa de los libros, es ese mundo vivo del blog que se exhibe en su supuesta realidad bruta y palpitante a los ojos y a los clicks de los internautas.

La particularidad de la palabra de Ferréz es que se articula desde una performance que implica espacios físicos, cuerpo y esquemas de actuación predeterminados. Al tiempo que la “función romanesca” (LEJEUNE, 2008, p.27) se pone en práctica desde el momento en que reconoce sus textos como literatura, la “función referencial” (LEJEUNE, 2008, p. 27) se sostiene fuertemente como legitimante de estas escrituras. El blog de Ferréz está plagado de fotos de sí mismo en diversas circunstancias y con diversas compañías, de eventos en la periferia, de escritos sobre dichas actividades, fotos que refieren a la realidad externa al texto y verifican su origen.

Sumado a este pacto referencial que les propone a sus lectores, los inicios de Ferréz virtual revelan un rol que no tiene que ver con el de autor, sino más bien con el de “agente”. Ferréz viene a ser el eslabón que conecta al grupo en tanto portavoz de discursos de minorías locales que se ocupa de modelarlos y relacionarlos. La particularidad de la “performance” de la palabra en este espacio virtual es el aprovechamiento de su “yo” en un sentido plural, como representante de un nosotros. Dicen las palabras iniciales:

Agora fudeu tudo, o blog do Ferréz chegou, prus mano que duvidou e homenageando us que acreditou, firme e forte, vivão e vivendo, mais um elo na corrente. escrevendo prá carai, relatando du gueto, só us verdadeiro. toda semana, noticia da banca Idasul, toda semana textos prá gente poder saber um pouco mais da nossa história e dar valor na nossa cultura (FERRÉZ, 17/10/04).

La herramienta del blog para esta representación es absolutamente funcional, en tanto permite crear la idea de una comunidad. Ocurre algo similar a lo que Benedict Anderson señala respecto del periódico:

[el periódico] crea [...] esa ceremonia masiva extraordinaria: el consumo casi precisamente simultáneo (“imaginario”) del periódico como ficción. [...] Cada comunicante está conciente de que la ceremonia está siendo repetida simultáneamente por miles (o millones) de otras personas en cuya existencia confía, aunque no tenga la menor noción de su identidad. Además, esta ceremonia se repite incesantemente (ANDERSON, 1998, p. 60-61).

La lectura de las publicaciones virtuales dedicadas a la periferia crea la idea de una ceremonia repetida que une a los lectores que se identifican con esa identidad, imaginándose horizontalmente entre sí con la literatura como objeto de culto y con Ferréz como la voz no ya autoral, sino autorizada. Y es la imaginación de esa comunidad en tanto real aquello que crea y sostiene ese sentimiento.

La “imagen de lo real” (y no, como aclara Lejeune discutiendo con el concepto barthesiano (LEJEUNE, 2008, p. 36), el “efecto de lo real”) se ve reforzado por un discurso muy presente en el blog sobre las “historias de los vencidos”, de aquellos héroes anónimos que la historia oficial no incluye en su letra y que, según Ferréz, sufrieron el mismo olvido y lucharon de la misma manera que los hombres del presente. Se trata de un agenciamiento colectivo entre los marginados del presente y los marginados del pasado.

antigamente quilombos hoje periferia, o zumbi zumbizando a elite mesquinha, Záfrika Brasil um só por todos nós, somos monjolos, somos branquindiafros, somos Clãnordestino, a peste

negra, somos Racionais, somos Negro Drama, e minha posse é mente zulu e vivemos numa Estação chamada hip-hop (Ferréz, 17/10/04).

El motor de este agenciamiento por medio del salto temporal es el recuerdo del olvido histórico, mecanismo contrario al que refiere Renan en su “¿Qué es una Nación?”. El autor francés explica que un mecanismo necesario para la invención de una Nación es el del olvido, y es ese silenciamiento nacional el que Ferréz está proponiendo hacer público por medio de la genealogía que va construyendo en su blog.

El aspecto ficcional puesto en juego en estas genealogías no desvincula al autor de su narrador, sino que se trata de relatos para orientar el sentimiento de pertenencia y alentar un “nosotros”. Más que la atención en un experimento narrativo, la invención pasa por un trabajo de imaginación de una comunidad.

Como intensificador del paralelismo entre pasado y presente aparecen también escritos en forma de poemas. Construidos desde el recurso de la alegoría, la mayor parte de este tipo de textos establece contrapuntos entre el pasado esclavo y el presente periférico. “*Antigamente povoação / Hoje é periferia / Zumbi nunca chorou / Morreu na loca corrida*” (FERRÉZ, 19/7/2004). No hay dudas de que la forma poética del texto con sus versos y estrofas es relevante, pero la temática tiene también un lugar central y nada inocente.

Otro tanto ocurre con los cuentos, distinguidos por el lector ya no por la forma en prosa, igual a la del resto de los posts, sino por la explicitación del género junto al título. En todos los casos los relatos refieren al cotidiano del barrio y a la vida del pobre. Relatos sobre la experiencia de la estigmatización, la vida entre vecinos, la *sobrevivencia* en una ciudad dividida. Algunos de estos textos son parte de libros publicados por Ferréz, y otro tanto conforman publicaciones futuras en el mismo formato. La propuesta de estos cuentos es claramente la del pacto romanesco, no hay indicios de referencialidad y se atienen a la perfección a la definición que ofrece Lejeune: “o pacto romanesco teria ele próprio dois aspectos: *prática patente de não-identidade* (o autor e o personagem não têm o mesmo nome), *atestado de ficcionalidade* (é, em geral, o subtítulo *romance* na capa ou uma folha de rosto)” (LEJEUNE, 2008, p. 27, subrayado original). De cualquier manera, en el contexto del blog, rodeados de las ficciones ordenadoras y los poemas “temáticos”, estos cuentos ponen también en primer plano su carácter de narrativas. Una narrativa entendida, parafraseando a Renato Rosaldo, como un relato que moldea de forma significativa la conducta humana, que contribuye a la realidad de sus participantes, creando sucesos y creando historia. En estos posts, al tiempo que se activa el pacto romanesco entre el lector y el texto, la lectura se ve desplazada también al propósito de representación de la experiencia del pobre y de sus identificaciones.

En este sentido, se puede pensar que la noción de literatura que se pone a funcionar en este blog va más allá de la letra escrita: se activa como un elemento en sí mismo que promueve un sentimiento de comunidad y de supervivencia. “*Somos marginais mas antes somos literatura*” (FERRÉZ, 01/12/2006). La literatura como definidora de la identidad marginal y, al mismo tiempo, la identidad marginal como transformadora de la literatura. “*Literatura de rua... litera-rua*” (FERRÉZ, 21/11/2004). En otras palabras, la literatura funcionaría aquí en tanto “fetiche” tal y como lo entiende Emile Durkheim, es

decir, un objeto sobre el que un sentimiento colectivo puede tomar conciencia de sí mismo, por lo que “participa en la naturaleza de ese objeto y, recíprocamente, el objeto participa en su naturaleza” (DURKHEIM apud TAUSSIG, 1998, p. 162-163). “Literatura” y “marginal” puestas a funcionar en conjunto desde la voz de Ferréz, evidencian la pretensión de formar un significado nuevo y propio.

Para entender un poco más la noción de literatura que se maneja en este espacio virtual, la sección de los comentarios es especialmente rica. En la mayor parte de los casos lo que se expresan respecto de las publicaciones son palabras de congratulación, avalando y sustentando la comunidad propuesta en el blog. De todos modos, también se dan intervenciones en el sentido contrario, no porque no haya una identificación, sino porque ésta se activa ya no con la comunidad, sino con Ferréz “Autor”, que se entiende como inteligente, que habla inglés y que conoce y entiende lo que es la literatura.

Jane said...

Ferrez estou tendo o prazer de "conhece-lo" agora e me identificando mto com suas ideias... vc escreve bem pra caramba!!! Gosta de literatura, faz literatura... acaba sendo um referencial, um exemplo pros manos da favela que são inteligentes.

It's nice to meet you.

Jane

La literatura en este comentario de “Jane” se encierra solamente en el campo estético, distanciándose de su eje comunicante de imaginación de un grupo. Se puede leer el funcionamiento del concepto de “gusto” como elemento diferenciador, gusto en tanto hábito construido más allá de la identidad periférica, puesto que genera una identificación diferenciada respecto de esta identidad. Este comentario entiende la noción de literatura desde la acción, desde el trabajo. Ferréz según este comentario “faz literatura”, lo que el escritor en cuestión probablemente consideraría una confusión, dado que lo que él postula es “somos literatura”.

Hay una preocupación, entonces, por vincular literatura e identidad, ligazón que no se activa desde el pacto romanesco ni desde el pacto referencial, debido a que el primero separa la palabra del contexto y a que el segundo confirma la palabra con el contexto (como he señalado, la pluralidad de fotografías y noticias de eventos remite sin dudas a una referencia externa al discurso, que confirma su

⁴ El objeto literatura en tanto “fetiche” no se propone aquí desde la idea de mercancía, concepto con el cual se suele relacionar tal noción. “*Não é o quanto vendemos, é o que falamos, não é por onde nem como publicamos, é que sobrevivemos.*” (Ferréz, 01/12/06). La literatura no se sostiene desde la economía de la compra-venta. Esa forma de concebirse Ferréz la atribuye a la literatura del *centro*, que, según el autor, está superada por el valor de cambio. Y al leer el blog se desprende claramente que el valor de la *litera-rua* pasa por otro lado. Llama la atención la cantidad de publicaciones de eventos literarios, de presentaciones de libros, de fotos de libros, de reseñas, de nombres de escritores marginales, que llenan este blog. De cualquier manera, la intención de tal publicidad no es lucrar a través de esos productos. Más bien, el valor de la literatura está en la *acumulación* de textos y actividades literarias. No hay indicios de negociación alguna con la palabra periférica, sino que de lo que se trata es de usar la palabra sin limitaciones. La economía de la literatura periférica en el espacio del blog es la de la *acumulación*, y es desde la publicación de cantidad de usos diversos y puestos en conjunto donde se puede ver el “interés” de la palabra marginal, que apunta a pensarse a sí misma y con fuerza. El blog es un espacio privilegiado para este tipo de economía, debido a su carácter gratuito e ilimitado. La *acumulación* dentro de este espacio virtual no requiere ningún tipo de inversión ni de riesgo: funciona como una vidriera en la que se hacen públicos los objetos literarios de la periferia. La fotografía es un documento clave para evidenciar esta prolífica producción.

posicionamiento en tanto “verdaderamente” periférico). El gozne entre aquellas dos nociones viene a ser la idea de representación, en el sentido de palabra autorizada a darle voz a la comunidad periférica. Tomando en cuenta la etimología del vocablo “autor”, podríamos llamar a este otro pacto “pacto autoral”. “Autor” viene del verbo latino “augere”, que significa aumentar, agrandar, mejorar, y su sustantivo es “autor”, que significa investigador, promotor⁵. La constelación de historias que crean en el blog de Ferréz una identidad periférica arma historias de vida del sufrimiento, el hambre, las injusticias, la violencia, y la fuerza que, a pesar de todo, permite la sobrevivencia. La representación de esa comunidad está alejada de los estigmas de crimen e ilegalidad que los medios de comunicación y, en consecuencia, el sentido común, transforman en un padrenuestro repetido y no pensado al hablar de la periferia. El “pacto autoral” que articula el blog de Ferréz activa un compromiso de representación otra de este espacio, y de promoción de esa imagen entre los lectores identificados y los lectores extraños a ese modelo.

Los lectores pensados para este blog, en consecuencia, no desligarían los discursos de la mano de quien los escribe. Este “pacto autoral” se confirma en el nombre mismo del autor. La fórmula “Ferréz” es una combinación del nombre de un habitante de un barrio del sur de San Pablo, Reginaldo Ferreira da Silva, con héroes populares: Virgulino Ferreira, un famoso cagaçeiro del Nordeste brasileño, y Zumbi dos Palmares, un líder de los quilombos de Los Palmares, comunidades de ex esclavos que habían huido de las plantaciones. El autor, en consecuencia, surge, tal y como afirma Lejeune, como respuesta a la pregunta hecha por su texto (2008, p. 192).

Ahora, volviendo al inicio del asunto ¿A qué se debe la confusión del escritor respecto del pronóstico sobre el polémico texto de Folha de São Paulo? ¿Por qué dentro de su blog, en el que Ferréz espera lectores que no discutan sus escritos, aparecen voces discordantes?

Simultáneamente al pacto romanesco que Ferréz en su blog establece en cada uno de los textos — al señalarlos desde el género cuento o poesía — funcionan el pacto referencial y el pacto autoral que he distinguido antes. Esto se debe principalmente al posicionamiento de los mismos en relación con las fotografías, las publicidades de eventos y las ficciones orientadoras, que tienen el efecto de un triple pacto de lectura.

El relato que Ferréz traslada de Folha de São Paulo a su blog, si bien lo escuda en tanto “ficción”, presenta un aspecto de la identidad periférica que no cumple con el pacto autoral. La representación del periférico ladrón no cuadra en el modelo que se pretende sostener en el resto de sus escritos. Solamente desde un pacto romanesco, que permite la libertad de punto de vista, funciona, de ahí que aclare su carácter ficcional y no publique el texto directamente y sin previa advertencia. Pero probablemente el contexto no es el adecuado para que el aspecto ficcional sea el único considerado por el lector, y los comentarios negativos dan cuenta de este efecto. Llama la atención que Ferréz no de respuestas a sus lectores virtuales, como suele hacer con otras publicaciones. Tampoco borra lo que ellos dicen (más allá de que uno de ellos suponga que eso podría llegar a ocurrir: “Rodrigo said... Tomara que vc publique o texto anterior, ou não aguenta crítica?” (FERRÉZ, 10/11/2007)).

⁵ La información sobre la etimología de la palabra “autor” la extraje del artículo de João Camillo Penna (PENNA, 2006, p.194)

Ferréz, al no borrar ni responder ningún comentario, elige mostrar la ambigüedad que la palabra periférica plantea al proponer un desplazamiento completo hacia el pacto romanesco y, en consecuencia, hacia el centro del campo literario. En otras palabras, al sostenerse desde el pacto referencial y autoral, además del romanesco, la escrita periférica en el espacio virtual del blog no se sostiene autónomamente, por lo que su posicionamiento en el campo está en el límite entre la literatura y el discurso identitario. Lo que pretende Ferréz ya pasados tres años del inicio de su blog, sin embargo, es desprenderse de la función referencial y representativa y tomar solamente la romanesca. Esta misma voluntad la lleva a cabo en la segunda edición de su libro *Capão Pecado*⁶. La primera edición de tal libro se hace por medio de la editorial Labortexto en el año 2000 y tiene la particularidad de estar reforzada con fotos que documentan la referencia a la periferia y verifican la voz que hablaba de ella. La segunda edición del año 2003 editada esta vez por Objetiva, no publica ninguna de las fotos antes incluidas en el texto, ni siquiera en la tapa. Sin previo aviso ni discusiones al respecto, dicha segunda edición pretende poner en primer plano el pacto romanesco. El contexto “libro” alienta la posibilidad de dicha intención. Ahora, en el contexto del blog, sin los límites de encuadernación y circulación, dicha intención se torna ambigua, y el ejercicio hermenéutico para abordar el cuento “Pensamentos de uma correria” se complejiza, apurando al escritor, a los lectores e, inclusive, al crítico literario en sus conceptos a la hora de leer.

El destino final de este cuento para que logre concretar el pacto romanesco probablemente sea el libro, lo cual me lleva a terminar el artículo con una serie de preguntas ¿la confirmación de tal suposición, no sería acaso un acatamiento de las formas de la cultura letrada, cuando lo que se afirma constantemente desde los escritos de la periferia es su enfrentamiento? ¿Hasta qué punto la afirmación de una voz periférica desde las formas “ajenas” no es un modo de reafirmar su necesidad? ¿O, por el contrario, la posibilidad de entrada de estas voces muestra los pliegues del campo literario y las posibilidades de su reconfiguración?

⁶ Agradezco a Fernando Villarraga Eslava el haberme enseñado esta observación.

Referências bibliográficas

- ANDERSON, Benedict. "Introducción". In: *Comunidades Imaginadas*, Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2000.
- FERRÉZ. Ferréz. Disponível em: <<http://www.ferrez.blogspot.com>> . Acesso em: 1 nov. 2006, 10 nov. 2007, 19 jul. 2004, 21 nov. 2004
- LEJEUNE, Philippe, *O pacto Autobiográfico. De Rousseau à Internet*, Belo Horizonte:UFMG, 2008.
- PENNA, João Camillo, "Testemunhos da prisão: trauma, verdade jurídica e epitáfio". *Letterature d'America*, v. XXVI, 2006, p. 189-207.
- RENÁN, Ernesto. *¿Qué es una nación?* Buenos Aires: Elevación, 1947.
- ROSALDO, Renato, "Análisis de la narrativa". In: *Cultura y verdad. Nueva propuesta de análisis social*. México D.F.: Grijalbo, 1991.
- TAUSSIG, Michael, "El fetichismo del Estado". In: *Un gigante en convulsiones*, Barcelona: Gedisa, 1998.

Artigo recebido em: 31/02/2010

Artigo aprovado em: 20/02/2010

Referência eletrônica: TENNINA, Lucía. El *blog* de Ferréz: en búsqueda de la literatura, *Revista Criação & Crítica*, nn. 4, pp. 69-76, 2010. Disponível em:
<http://www.fflch.usp.br/dlm/criacaoecritica/dmdocuments/06CC_N4_LTennina.pdf>